



Università degli Studi di Perugia
Consiglio del Centro Linguistico di Ateneo
Verbale Riunione del 17 luglio 2020



A seguito di regolare convocazione trasmessa tramite per mail, il giorno 17 luglio 2020, alle ore 12,00 si è riunito, in modalità telematica tramite piattaforma Teams, il Consiglio del Centro Linguistico di Ateneo nella Sala Riunioni del CLA (con la partecipazione in presenza presso il CLA del Direttore e del Segretario Amministrativo), composto come segue:

Componenti	Presenti	Assenti giustificati	Assenti
Prof. Luca AVELLINI (Direttore)	X		
Prof. Eric CONTI	X		
Prof. Gaetano VAUDO		X	
Prof. Francesco Mirabella		X	
Prof. Andrea PIERINI	X		
Prof.ssa Carla VERGARO	X		
Dott.ssa Maria Sonia FERNANDEZ APARICIO	X		
Dott.ssa Hilary Ann GILES	X		
Dott.ssa Brigitte Marguerite NOIRHOMME	X		
Dott. Stefano FANTINI	X		
Sig. Federico CALDARELLI	X		
Sig. Giorgio CASELLA	X		

Il Direttore Prof. Luca Avellini presiede la seduta; svolge le funzioni di segretario verbalizzante il Segretario Amministrativo, Dott.ssa Stefania Bardelloni.

Il Direttore, constatato il numero legale necessario per la validità della riunione, dichiara aperta la seduta e pone in trattazione il seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1 - Approvazione verbale seduta precedente
- 2 - Comunicazioni
- 2 bis - Programmazione attività didattiche 2020-2021
- 3 - Assegni di Ricerca
- 4 - Varie ed eventuali

O.d.G. n°1 – Approvazione verbale seduta precedente

Il Direttore, chiede se vi siano osservazioni in merito al verbale della seduta del Consiglio del 29 maggio 2020.

Non essendoci osservazioni il verbale viene approvato.



O.d.G. n°2 – Comunicazioni

Il Direttore comunica che:

- nelle sedute del Senato e del Consiglio di Amministrazione del 29 e 30 giugno scorso sono state approvate le proposte di modifiche degli articoli 4 e 6 del Regolamento del C.L.A..

Il Regolamento modificato è stato pubblicato nel sito web dell'Ateneo e del Centro;

- sono stati completati i test blended in modalità sperimentale; il ritorno allo svolgimento della parte d'esame svolta al pc ha consentito l'attribuzione degli attestati di livello. Questo è stato possibile grazie alla disponibilità e professionalità di tutto il personale tecnico amministrativo e CEL che il Direttore ringrazia con grande.

- Il 16 luglio scorso di è svolta con successo una sessione d'esame IELTS.

O.d.G. n°2bis – Programmazione attività didattiche 2020-2021

Il Direttore prospetta le soluzioni studiate per fronteggiare la carenza di personale CEL in maniera da rispettare, nei limiti del possibile, la programmazione didattica ed in attesa di nuove, indispensabili azioni volte al reclutamento di nuovi CEL che vadano a sanare la riduzione del personale causata da cessazioni, dimissioni e congedi per gravidanza.

Infatti, nonostante le assunzioni degli ultimi due anni si rileva una carenza di almeno n. 3 CEL di lingua inglese, a causa delle dimissioni delle Dott.sse Connie Vindigni e Jennifer Owen e della cessazione per limiti di età del Dott. Paul Dominici. Tale sottodimensionamento è amplificato dallo stato di emergenza sanitaria a causa sia del passaggio alla didattica online che ha richiesto un maggior impegno orario per la preparazione di nuovi materiali didattici più idonei all'insegnamento online, sia, ancor di più, dei tempi dedicati agli esami che si possono considerare più che raddoppiati. Questo ha fatto sì che, proprio nell'ultima fase dell'anno accademico, quando ciascun CEL stava completando il monte orario annuale, l'impegno didattico è cresciuto a dismisura e si è assistito al sovraccarico di lavoro per tutti CEL ma soprattutto per quelli di lingua inglese.

Alle perdite sopra citate vanno aggiunti i pensionamenti del Dott. Meinolf Mertens, dal 1 marzo, per la lingua tedesca e quello della Dott.ssa Vittoria Giannuzzi dal prossimo 1 novembre, per la lingua spagnola.

Ulteriore elemento da considerare nel gestire nell'immediato futuro la programmazione didattica sono le comunicazioni del godimento del periodo di aspettativa per maternità ricevute dalle Dott.sse Sofia Cavalcanti (con presumibile inizio a fine settembre) di inglese, Amelia Albuquerque de Moura Tavares di portoghese e Cécile Gallienne di francese (entrambe con presumibile inizio a metà dicembre).

Non potendo ormai pensare ad assunzioni di personale entro la fine dell'anno da parte dell'Ateneo, non resta che ricorrere a misure d'emergenza, a volte impopolari. Infatti, per la lingua inglese si prevede una riduzione dei corsi, n. 8 in meno nel primo semestre e n. 6 nel secondo semestre dell'a.a. 2020/2021.

Per i due corsi di laurea in Lingue, questo significa che per l'insegnamento del tedesco verrà riassorbito un corso di livello B1 dei due erogati finora ed è necessario incaricare la Dott.ssa Kernberger e il Dott. Rossler dello svolgimento di un corso ciascuno di quelli lasciati dal Dott. Mertens. Entrambi, consultati dal Direttore, hanno dato la loro disponibilità, anche se questo



Università degli Studi di Perugia
Consiglio del Centro Linguistico di Ateneo
Verbale Riunione del 17 luglio 2020



significherà lo svolgimento di ben 8 ore di lezione consecutive nei giorni di lunedì e martedì, con inevitabili sovrapposizioni di orario per gli studenti che seguono lingue diverse.

Sempre per i corsi di Lingue, si prevede una grave criticità per il portoghese e, in misura minore, per lo spagnolo. Con la programmazione triennale proposta alla passata gestione e ribadita dalla programmazione annuale trasmessa a gennaio all'attuale Governance, era stata richiesta una unità di CEL per la lingua portoghese, carenza finora tamponata dall'attribuzione dei corsi per gli studenti della laurea Magistrale all'assegnista Dott.ssa Carbone Cintra Monique che mutua due corsi in uno, ma che ora si trova in scadenza di contratto. A questo si aggiunge la suddetta indisponibilità della Dott.ssa Tavares a partire, ottimisticamente, dal prossimo mese di gennaio. In quest'ultimo caso si dovrà prevedere da parte del Dipartimento di Lettere l'attivazione di un contratto di supporto alla didattica di 150 ore per lo svolgimento delle sessioni d'esame e la conclusione dei corsi di portoghese per gli studenti della laurea Triennale nel secondo semestre 2020/2021.

Anche per la lingua spagnola occorrerà bandire un contratto di supporto alla didattica, già a partire dal primo semestre dell'AA 2020/2021, per supplire il pensionamento della Dott.ssa Giannuzzi, per un massimo di 240 ore. Sollecitato sulla questione, il Direttore chiarisce che le definitive ore mancanti per la lingua spagnola verranno attentamente stabilite e concordate con gli altri CEL di spagnolo. La difficoltà di definire a priori l'esatto numero di ore dipende dalla mancanza di riferimenti riguardo al numero di studenti che, scegliendo la lingua spagnola, determineranno l'esigenza di attivare il numero di corsi adeguato, vista anche la necessità di non superare le 30 unità per classe. In questo caso, verosimilmente, si dovrà attendere la chiusura delle iscrizioni al nuovo anno e le successive opzioni di scelta delle due lingue curriculari. Infine il Direttore ricorda che l'orario perfezionato negli anni precedenti rispetta al meglio le complesse possibilità di sovrapposizione d'orario per gli studenti che, frequentando lo stesso anno di corso hanno scelto di seguire due lingue diverse tra le sette disponibili; quindi ogni variazione o chiusura di corsi porta inevitabilmente a un disagio e a sovrapposizioni difficilmente solubili.

Il secondo semestre del prossimo AA, occorrerà poi prevedere l'attivazione di un contratto di supporto alla didattica della lingua francese che vada a sostituire la indisponibilità della Dott.ssa Cécile Gallienne, la cui presenza dovrebbe essere assicurata per i corsi del primo semestre 2020-2021. Come già accaduto in precedenza per una simile criticità, sarà verosimilmente il Dipartimento di Scienze Politiche a bandire il contratto di 170 ore per la copertura di n. 2 corsi standard di 60 ore più gli esami.

Il Dipartimento di Scienze Politiche ha in progetto l'attivazione, per il prossimo a.a. 2020-2021, di un contratto per l'insegnamento della lingua araba per 9 CFU mutuato per 6 CFU dal Corso Intercorso di Corso di laurea in Lingue, letterature comparate e traduzione interculturale del Dipartimento di Lettere. Il Direttore Prof. Giorgio Eduardo Montanari chiede da parte del CLA di partecipare con un finanziamento per n. 40 ore pari ad € 1.400.

Interviene la Prof.ssa Vergaro facendo notare che le dimissioni, peraltro imprevedibili in sede di programmazione delle assunzioni, hanno portato ad una sofferenza prioritaria nell'insegnamento della lingua inglese e chiede pertanto se non sia opportuno prevedere un aggiornamento delle richieste formalizzate all'Ateneo. Il Direttore concorda con la Prof.ssa Vergaro e chiede al Consiglio di modificare la proposta fatta a gennaio, aggiungendo una



ulteriore unità di CEL per la lingua inglese. La nuova programmazione quindi dovrebbe prevedere l'urgente attivazione di procedure di reclutamento di:

- n. 2 CEL di lingua inglese
- n. 1 CEL di lingua portoghese.
- n. 1 CEL di lingua spagnola
- n. 1 CEL di lingua tedesca

La dott.ssa Giles ringrazia per la richiesta della ulteriore unità di CEL di lingua inglese e chiede spiegazioni in merito alla possibilità di aumentare il numero di studenti frequentanti nei corsi e se verranno effettuati i test per le matricole come negli altri anni. Il Direttore prende nota dell'osservazione che intende portare in discussione al prossimo incontro della Commissione Didattica. Per la questione dei test, la possibilità di dover preveder date aggiuntive a quelle previste dal calendario è conseguente al ripristino dei test in presenza che però non consentono di esaminare più di 40 studenti al giorno (contro i 260 degli altri anni). Questo, insieme al dilatarsi dell'impegno dei CEL, potrebbe far slittare o riprogrammare i test che negli anni passati erano riservati alle matricole. La situazione d'emergenza sanitaria richiede flessibilità e, a volte, improvvisazione. Ogni decisione futura verrà presa esclusivamente per soddisfare al meglio le esigenze degli studenti.

Il Prof. Giuliani in merito alla richiesta di assunzione di CEL chiede quali possibili iniziative possano essere prese nel caso di risposta non tempestiva da parte della Governance dell'Ateneo, tenuto conto anche che la Programmazione del Personale di Ateneo prevede al momento solo assunzioni di Ricercatori a tempo determinato. Il Direttore considera l'importanza di rendere consapevoli le Rappresentanze Studentesche dei limiti e dei vincoli imposti dalla situazione attuale così come oggettivamente si evidenzia.

Il Consiglio, dopo breve discussione, all'unanimità delibera di approvare le richieste del Direttore circa l'assunzione dei CEL come sopra esposta e dà mandato al Direttore di procedere con le pratiche amministrative conseguenti.

La presente delibera è immediatamente esecutiva e la relativa verbalizzazione è approvata seduta stante.

O.d.G. n°3 – Assegni di Ricerca

Il Direttore, in qualità di Responsabile della ricerca dal titolo "Azioni volte a favorire il miglioramento della didattica e dei servizi agli studenti. Sviluppo di strategie comunicative innovative nella gestione del flusso di dati di segreteria e nella profilazione degli studenti", informa di aver approvato la relazione finale sulle attività svolte dalla Dott.ssa Monique Cintra Carbone nel il periodo 1 agosto 2019 – 31 luglio 2020 come assegnista di ricerca e la sottopone all'approvazione del Consiglio (Allegato1). A tal proposito il Direttore, oltre all'ampia attività di ricerca desumibile dalla relazione, ricorda quanto importante sia stato il supporto tecnico e formativo della Dott.ssa Cintra Carbone durante il periodo della pandemia per lo svolgimento della didattica online, il suo ruolo come coordinatrice sia del Progetto "t-CLA" che della Commissione per la didattica del CLA e, non ultima, la disponibilità a coprire la mancanza di un CEL strutturato per l'insegnamento della lingua portoghese per il corso di laurea magistrale in Lingue, Letterature comparate e Traduzione interculturale. Il lavoro svolto è stato presentato con tre diversi interventi in due congressi internazionali ed ha consentito la pubblicazione di due



Università degli Studi di Perugia
Consiglio del Centro Linguistico di Ateneo
Verbale Riunione del 17 luglio 2020



lavori in riviste internazionali. Infine la Dott.ssa Cintra Carbone ha svolto due seminari presso il Dipartimento di Linguistica dell'Universidade de Évora, in Portogallo.

Il Consiglio approva all'unanimità, seduta stante la relazione della Dott.ssa Monique Cintra Carbone

Il Direttore quindi passa a presentare la richiesta per un assegno di ricerca di tipo b iscrivibile nel programma previsto dal "Progetto triennale per il miglioramento della didattica e dei servizi agli studenti. Azioni volte a favorire l'apprendimento delle lingue straniere" (Consiglio del CLA del 11/10/2019). L'assegno avrà una durata di due anni onde consentire di coprire tutto il periodo previsto dal suddetto Progetto (2019-2022).

Il Direttore ricorda che tra gli obiettivi del suddetto Progetto vi è quello dello studio di nuove strategie per migliorare l'efficacia dei corsi online di lingua per mantenerli al passo con le sempre crescenti aspettative legate alla vocazione all'internazionalizzazione. Inoltre diventa strategicamente importante poter sperimentare strumenti didattici innovativi che possano proporre soluzioni efficaci in condizioni di emergenza, sia di personale docente che di tipo sanitario come quello recentemente subito. Infine, i risultati raccolti dal sottoprogetto t-CLA stimola ad allargare l'esperienza, ma necessita di un coordinamento specifico, che potrebbe essere svolto proprio dal/dalla nuovo/a assegnista.

Per questi motivi il Direttore sottopone all'approvazione del Consiglio la proposta di attivazione di n. 1 assegno di ricerca di tipologia b, dal titolo: ***Azioni volte a favorire l'apprendimento delle lingue straniere. Nuove strategie per migliorare l'efficacia dei corsi on-line nell'apprendimento delle lingue*** (Allegato 2).

La durata dell'assegno sarà di due anni, eventualmente rinnovabile; il costo di € 47.573,52 per l'attivazione dell'assegno di ricerca sopra citato è presente nel Budget 2020 del Centro Linguistico di Ateneo nella macrovoce "Assegni di Ricerca" del PJ ASSEGNI_RICERCA_BANDO2020;

Il Consiglio all'unanimità dei presenti delibera seduta stante di:

- a) **autorizzare la richiesta di attivazione di n. 1 assegno di ricerca** di tipo b, della durata di due anni, eventualmente rinnovabile, dal titolo ***"Azioni volte a favorire l'apprendimento delle lingue straniere. Nuove strategie per migliorare l'efficacia dei corsi on-line nell'apprendimento delle lingue"***.
- b) autorizzare il Segretario Amministrativo ai necessari provvedimenti amministrativi e contabili di competenza.

La presente delibera è immediatamente esecutiva e la relativa verbalizzazione è approvata seduta stante

O.d.G. n°4 – Varie ed eventuali

Il Direttore farà richiesta ai rappresentanti degli studenti di questo Centro perché si facciano portavoce presso i rappresentanti dei vari Consessi di Ateneo per sollecitare un incontro sulle esigenze e i servizi affidati al CLA. C'è infatti una certa preoccupazione sui toni minacciosi ed aggressivi di certi studenti, a dimostrazione che forse molti di loro non sono in grado di capire le competenze della Struttura. Emblematico l'esempio recentissimo di quale giorno fa di uno



Università degli Studi di Perugia
Consiglio del Centro Linguistico di Ateneo
Verbale Riunione del 17 luglio 2020



studente iscritto a Lingue dove sia per lo scorso anno accademico che quello in corso non ha prodotto in tempo l'iscrizione per l'esame idoneativo, pretendendo, oggi, di svolgere un test di lingua inglese B2 come terza lingua, e farlo valere come test richiesto dal corso di Laurea in Lingue senza peraltro produrre una motivazione valida per non aver adempiuto nei tempi previsti.

Il Dott. Stefano Fantini, interviene per precisare nel merito della "superficialità di certi studenti" in base alla propria esperienza di questi ultimi tempi di emergenza Covid, nel quale, nonostante le indicazioni presenti nel sito web del CLA, ad ogni esame molti di loro entravano in maniera sbagliata nell'aula virtuale utilizzando il proprio account personale.

A tale proposito il Direttore approfitta per ringraziare tutto il personale per come ha affrontato il periodo di emergenza Covid, sottolineando che non può essere una voce di critica che può minare la credibilità e il lavoro fatto, invita quindi i rappresentanti degli studenti al CLA di farsi latori di questa nota.

La dott.ssa Noirhomme, rappresentante in Consiglio dei CEL, chiede che il presente ordine del giorno venga integrato con la seguente dichiarazione:

Carissimi Membri del Consiglio,

Caro Direttore,

Arrivate alla fine del nostro mandato che scade a novembre, come rappresentanti sentiamo il bisogno di fare un breve bilancio di questi ultimi mesi di lavoro, ma anche, più in generale, di questi quattro anni durante i quali il prof. Avellini ci ha coordinate-i come Direttore.

Se oggi i CEL - ad eccezione della collega di portoghese - sono stati stabilizzati, lo dobbiamo a un impegno collettivo e concordato tra sindacati e noi CEL, ma anche all'impegno del Direttore, il quale ha saputo convincere le Autorità Amministrative e Accademiche non solo dello stato di emergenza in cui lavorava il CLA, ma anche del suo ruolo essenziale all'interno dell'Università.

Il CLA continua a soffrire di invisibilità: gli incontri recenti con i vari candidati Rettori hanno consentito in parte minima di correggere questo dato di fatto. Abbiamo anche invitato il Magnifico Rettore un mese fa, ma non abbiamo ancora ricevuto risposta.

Se tutti gli studenti dell'Ateneo conoscono il CLA e concordano circa la sua insostituibilità nell'apprendimento delle lingue, non si può dire la stessa cosa dell'Amministrazione centrale e di molti Dipartimenti, che continuano in alcuni casi a programmare gli orari delle lezioni senza tenere conto degli spostamenti, che loro stessi hanno imposto, per venire al CLA.

In questi ultimi anni, l'impegno della Segreteria Didattica e del Direttore nel sensibilizzare i Dipartimenti, per dare all'apprendimento delle Lingue al CLA lo spazio che merita, è stato costante, in particolare con il Dipartimento di Lingue con il quale si è instaurato oggi un rapporto di reciproco ascolto.

Il CLA non è solo un Centro Servizi, una grande fabbrica in cui si fanno esami - 2821 test per il solo a.a. 2019 -, ma si è anche imposto come fucina di riflessioni sulla didattica delle lingue e sulla didattica tout court.

La riflessione sulla didattica delle lingue ha fatto un salto di qualità in questi ultimi anni grazie anche alla volontà dei CEL, e in primis del Direttore, di programmare incontri collegiali e seminari durante tutto l'anno accademico. Abbiamo una Commissione Testing e una Commissione per la Didattica che lavorano in modo costante. I seminari hanno ospitato anche invitati esterni al CLA ma nella maggior parte dei casi sono stati tenuti dagli stessi CEL, condividendo con le colleghe e i colleghi riflessioni e scambi sulla didattica in aula e online, con percorsi innovativi in ambo i sensi.

Abbiamo creato su Unistudium, One drive e WhatsApp vari spazi collaborativi dove avviene uno scambio costante di informazioni mirate al miglioramento della didattica. Questa realtà è stata fondamentale



Università degli Studi di Perugia
Consiglio del Centro Linguistico di Ateneo
Verbale Riunione del 17 luglio 2020



durante questo periodo di COVID, durante il quale ci siamo scambiate i video tutorial creati da noi per un uso condiviso di Teams e di Unistudium. Le testimonianze degli studenti sono unanimi: il lockdown ha accentuato le disparità che ci sono nelle modalità di insegnamento all'interno dell'Università degli Studi di Perugia, tra insegnamento trasmissivo incentrato sul docente e insegnamento collaborativo incentrato sullo studente. È su questa didattica che il CLA scommette e investe ogni giorno dell'anno accademico. Va anche in questa direzione il progetto T-CLA, creato tre anni fa per volontà del Direttore, che consente a studenti della magistrale di lavorare come tutor all'interno dei corsi di lingua, sia in presenza sia online. Un progetto che coinvolge non solo una parte dei CEL, ma in primis chi lavora con un assegno di ricerca sulla didattica online, il cui contratto scade il 31 luglio.

La precarietà degli assegnisti, e in generale la fragilità economica dei CEL, rimangono una realtà difficile da vivere, soprattutto rispetto all'impegno dato, un impegno su cui può testimoniare il Direttore stesso. Il non riconoscimento di crediti per i corsi svolti al CLA rimane poi un controsenso all'interno della nostra Università.

A nome di tutti i CEL, e come rappresentanti in scadenza, vogliamo ringraziare il prof. Luca Avellini per la sua dedizione al CLA in questi quattro anni, per il suo impegno quotidiano a trovare soluzioni, per la sua volontà costante e intramontabile di migliorare la qualità della didattica e dei servizi, per la sua capacità naturale al dialogo - con noi e con i Dipartimenti - e chiediamo ufficialmente al Consiglio che il mandato del Direttore venga prolungato fino alla scadenza naturale dei 6 anni.

In questa difficile fase di COVID, più che mai abbiamo bisogno di stabilità e di continuità, per preservare ciò che è stato costruito con tanta fatica: il CLA deve continuare ad accogliere gli studenti coinvolti in programmi di mobilità internazionale, nonché poter continuare a rispondere alle richieste crescenti degli studenti e mantenere i suoi standard di qualità.

Hilary Giles, Sonia Fernandez, Brigitte Noirhomme.

Il prof. Giuliani ricorda della certificazione DELE di Spagnolo e poter avere l'esame ufficiale presso il CLA. A conforto il Direttore che il Consiglio ha approvato di procedere alla stesura della Convenzione CERVANTES.

Non essendoci altri argomenti da trattare la riunione termina alle ore 13:28.

Il Segretario amministrativo
f.to Dott.ssa Stefania Bardelloni

Il Direttore
f.to Prof. Luca Avellini